Coordination (f)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de égislation, deuxième chambre, saisi ar le Ministre de la Défense nationale, le 14 décembre 1955, d'une emande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté oyal du 6 octobre 1951 relatif à a nomination au grade de sous-ieutenant de gendarmerie et à 'organisation de l'école d'application de gendarmerie", a donné le 9 décembre 1955 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e December 1955 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 October 1951 betreffende de benoeming tot de graad van onderluitenant der rijkswacht en van de inrichting van de applicatieschool van de rijkswacht", heeft de 19 December 1955 het volgend advies gegeven :

L'article 1er a pour objet de compléter l'article 15 de l'arrêté royal du 6 octobre 1951, de manière à y préciser en termes exprès que pour être nommé sous-lieutenant de gendarmerie il faut non seulement avoir subi l'examen "dont il est question à l'article 7 de la loi du 15 septembre 1924 modifiée par la loi du 30 mai 1951", mais également l'épreuve complémentaire sur la connaissance effective de la seconde langue, instituée par l'article 17bis de la loi du 30 juillet 1938 telle que celle-ci a été modifiée par la loi du 30 juillet 1955.

Cette précision portée dans l'arrêté royal du 6 octobre 1951 est dénuée de valeur juridique, car il ressort de la lettre même de l'article 17 bis de la loi du 30 juillet 1938 que l'épreuve sur la connaissance de la seconde langue fait partie de l'examen de sortie de l'école d'application de la gendarmerie. Or, l'épreuve de sortie de l'école d'application de gendarmerie c'est essentiellement, selon l'article 15, l'épreuve dont il est question à l'article 7 de la loi du 15 septembre 1924.

L'article 1er du projet est, dès lors, inutile et peut être omis sans inconvénient.

\+

\+ \+

Dans l'article 2 du projet, la disposition formant le premier alinéa du nouvel article 16 ter se borne à reproduire l'article 17 bis, alinéa 2, de la loi du 30 juillet 1938, modifiée par la loi du 30 juillet 1955.

.../...

Il ne se recommande pas de reproduire dans un texte réglementaire une disposition de loi. Ce procédé risquerait de faire perdre de vue, au cours de modifications ultérieures, que le texte est un texte de loi et qu'il ne peut être modifié que par la loi ou en vertu d'une loi.

Il est donc indiqué d'omettre l'article 16 ter, alinéa 1er.

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet des modifications de forme qui ne requièrent pas de commentaire et qui ressortent du texte proposé ci-après :

"Article 1er.-

L'article 16 de l'arrêté royal du 6 octobre 1951 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 16. Le programme de l'examen de sortie de l'école d'application de gendarmerie porte sur les matières enseignées dans cette école.

Il comporte en outre une épreuve complémentaire sur la connaissance effective de la seconde langue, comprenant :

1° une partie écrite, au cours de laquelle les intéressés résument dans la seconde langue, un texte rédigé en première langue relatif à l'une des matières prévues aux 5° , 6°, à l'exclusion des lois spéciales relatives à la chasse, à la pêche, à la tenderie et à la protection des oiseaux insectivores, ainsi qu'aux 7°, 14° et 16° de l'article 25;

.../...

2° une partie orale, au cours de laquelle les intéressés résument en seconde langue un texte rédigé dans cette langue, relatif également à l'une des matières susvisées.

Cette partie est complétée par une brève conversation avec le jury portant sur le sujet exposé par le candidat.

L'épreuve complémentaire sur la connaissance effective de la seconde langue est cotée sur un nombre de points équivalent au dixième du total des points attribués à l'ensemble de l'examen de sortie".

Articles 2 et 3.-

... (articles 3 et 4 du projet du Gouvernement)...

Artikel 1 van het ontwerp heeft tot doel artikel 15 van het koninklijk besluit van 6 October 1951 aan te vullen met de uitdrukkelijke bepaling dat, om tot onderluitenant der rijkswacht te worden benoemd, niet alleen het examen "waarvan sprake in artikel 7 van de wet van 15 September 1924, gewijzigd bij de wet van 30 Mei 1951" moet worden afgelegd, doch ook het aanvullend examen over de wezenlijke kennis van de tweede taal, ingesteld bij artikel 17 bis van de wet van 30 Juli 1938, zoals deze bij de wet van 30 Juli 1955 is gewijzigd.

Het opnemen van deze bijzonderheid in het koninklijk besluit van 6 October 1951 heeft juridisch geen betekenis, aangezien toch het examen over de kennis van de tweede taal, blijkens de bewoordingen zelf van artikel 17 bis van de wet van 30 Juli 1938, een gedeelte vormt van het eindexamen aan de applicatieschool der rijkswacht. Dit eindexamen nu bestaat volgens artikel 15 essentieel uit het examen waarvan sprake in artikel 7 van de wet van 15 September 1924.

Artikel 1 van het ontwerp kan bijgevolg als overbodig achterwege blijven.

\+

\+ \+

Het eerste lid van het door artikel 2 van het ontwerp ingevoegde artikel 16 ter beperkt zich tot het overnemen van artikel 17 bis, tweede lid, van de wet van 30 Juli 1938, gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1955.

.../...

Het overnemen van een wettekst in een reglement is niet aan te bevelen. Het gevaar hierbij is immers dat bij latere wijzigingen uit het oog wordt verloren, dat het om een wettekst gaat, die niet dan bij of krachtens een wet kan worden gewijzigd.

Het ware dus raadzaam artikel 16 ter, eerste lid, te schrappen.

Voorts stelt de Raad van State voor, in de artikelen van het ontwerp enige vormwijzigingen aan te brengen, die geen commentaar behoeven en die blijken uit de hiernavolgende tekst:

"Artikel 1.-

Artikel 16 van het koninklijk besluit van 6 October 1951 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 16.- Het programma van het eindexamen der applicatieschool van de rijkswacht handelt over de in deze school onderwezen vakken.

Het omvat daarnaast een aanvullend examen over de wezenlijke kennis van de tweede taal, dat bestaat uit :

1° een schriftelijk gedeelte waarop de betrokkenen in de tweede taal een samenvatting geven van een in de eerste taal gestelde tekst met betrekking tot een van de vakken genoend onder 5°, 6°, met uitzondering van de bijzondere wetten betreffende de jacht, de visvangst, de vogelvangst en de bescherming van insectenetende vogels, alsook onder 7°, 14° en 16° van artikel 25 ;

.../...

2° een mondeling gedeelte waarop de betrokkenen een in de tweede taal gestelde tekst met betrekking tot dezelfde vakken, in deze taal samenvatten.

Dit gedeelte omvat voorts een korte conversatie met de leden van de examencommissie over het door de candidaat uiteengezette onderwerp.

Op het aanvullend examen over de wezenlijke kennis van de tweede taal staat een tiende van het totaal aantal punten dat voor het gehele eindexamen wordt toegekend".

Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 3.-

... (artikel 4 van het Regeringsontwerp) ...

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	J. COYETTE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P. ANSIAUX, J. LIMPENS,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.